

В феврале 2013 г. специалистами Брянского областного методического центра «Народное творчество» была проведена фольклорно-этнографическая экспедиция в г. Сураж Суражского района. Целью её стало изучение песенного наследия Дубровского фольклорного хора, существовавшего в 60-80 годах XX века. Услышать традиционные песни, узнать историю хора нам удалось благодаря Тарановой В.Н. – участнице, художественному руководителю фольклорного хора. Она с удовольствием напела песни, которые составляли репертуар хора; поделилась текстами, показала костюмы и фотографии хора. Поистине подарком судьбы можно назвать и сохранившиеся аудиозаписи исполнения самого хора. Таким образом, нами были записаны около ста фольклорных песен, отражающих всё многообразие местной певческой традиции.

Первое «большое» выступление хора состоялось в 1965 году на смотре художественной самодеятельности в районном Доме культуры. А уже через пять лет Дубровский фольклорный хор получил почетное звание «Народный». В 1969 г. в г. Москва хор стал участником I Всероссийского фестиваля фольклора, став Лауреатом. Затем выступления на ВДНХ, в центральном парке им. Горького, в парке Советской Армии, в Доме художников. Фольклорные песни дубровчан тревожили сердца зрителей и они стоя провожали артистов из народа. А три песни из репертуара хора «Веснянка», «На грязной недели», «Ой, чией-то кони» записаны в золотой фонд Всесоюзного радио. Голоса солисток хора Сергеенко Марии Денисовны и Лазаренко Софьи Сергеевны звучали по всесоюзному радио в передаче «Земля и люди». Хор выступал с программой «Дубровские колядки» по центральному телевидению. В прямом эфире выступал по интервидению в программе «Шире круг». Два раза хор снимался в кино.

С 1 по 4 февраля 1971 года хор выступает в Ленинграде. Его выступления были высоко оценены общественностью города, различными специалистами в области искусства. Участников хора всюду встречали с любовью и радостью. Очень замечательным выступлением хора было в г. Воронеже в 1977г. на сцене оперного театра. Зрители встали после выступления. Награды лауреатов Всесоюзного и Всероссийского смотров вручала председатель жюри народная артистка Прокошина А.В. Но самыми важными выступлениями для хора были выступления перед своими земляками. Нет той деревни в своём районе, где бы не выступал хор.

Много было исполнено песен, поставлено концертных программ... Ни одно поколение было взращено на истинном богатстве своей земли – фольклорных песен, дошедших до своего слушателя и исполнителя через горнило времени и перемен.

Данное пособие призвано сохранить, популяризировать и «вывести в свет» песенное наследие Дубровского фольклорного хора. Пособие адресовано руководителям и участникам народно-певческих коллективов различной направленности, специалистам в области народной традиционной культуры и любителям народной песни.

Ой, весна, моя веснянка

♩=68

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a quarter note followed by a dotted half note. The second staff begins with a eighth note followed by a sixteenth note. The third staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are written below the notes:

1. Ой, вес - на, мо - я вес - нян - ка. Где ж тво - я доч - ка Марь - я... У!

2. Где ж тво - я доч - ка Марь - ян - ка? Ой, под ря - ко - ю,

8 над О - ко - ю, о - на у - мы - ва - ла - ся. У!

1. Ой, весна моя веснянка,

Где твоя дочка Марья... (нка)? У!

2. Где ж твоя дочка Марьянка?

Ой, под рякою, над Окою,

Она умывалася. У!

Ой, ишёл чумак из Дону до дому

$\text{♩} = 72$

1. Ой, шёл чу - мак из До-ну до до - му. На дро-би-ноч - ку схи лив - ся.

15 На дро-би-ноч-ку схи-ли вы - ся. Он сво - и - ми ка-ри-ми гла- за - ми

19 на се - рых во - лов ди - ви - в(Э) - ся.

25 3. На се-рых во-лов ди-ви в(Э) - ся. Ой, вы, во - лы, во-лы по-ле-вы - е,

 кто ж над ва - ми па... ...а - ном бу - дя.

Ой, шёл чумак и с Дону до дома.

На дробиночку схилився.

На дробиночку схилився.

Он своими карими глазами

На серых волов дивив(Э)ся.

На серых волов дивив(Э)ся.

Ой, вы, волы, волы половые,

Кто ж над вами па... . . . аном будя?

Кто ж над вами паном будя?

А кто будя сена готовати,

Ой, тот будет панавати.

Ой, тот будет панавати.

Ехав казак лугом – долиною,

Там казаки сено ксят.

Там казаки сено ксят.

Они ксят траву зеленую,

С них кровавый пот льётся.

С них кровавый пот льётся.

Стоит чумак у края долины,

Над казаками смеётся.

Над казаками смеётся.

«Смейся, смейся, молодой чумаче,

За смех табе горе будя.

За смех табе горе будя.

Придёт зима, лютые морозы,

А в табе сена не будя ».

Ой, сады мои, садочки

The musical score consists of three staves of music in G minor. The first staff starts with a 8/8 time signature, followed by a 6/4 section, and then returns to 8/8. The second staff also starts with 8/8 and has a 7/4 section. The third staff begins with 8/8 and ends with a final section. The lyrics are written below each staff:

6
1. Ой, сады мои, садочки, зе-ля-ны - е. Уй! 2. Зе-ля-ны - е.

11
Вы ча-го ж, мо-и са-до-чи-ки, при-зав-ны - ли. Уй! 3. При-зав-ны - ли.

При-зав-ны-ло у мо-лод-ца серд-це мо-ло-до-е. Уй!

1. Ой, сады мои, садочки, зеляные. Уй!
2. Зеляные. Вы чаго ж, мои садочки, призвали. Уй!
3. Призвали. Призвало у молодца сердце молодое. Уй!
4. Молодое. Через тое колечко, золотое. Уй!

Як была я молодая

The musical score consists of three staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The first staff starts at measure 6, the second at measure 11, and the third at measure 14. The lyrics are written below the notes, corresponding to the measures. The score includes dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte), and various rests and note heads.

6 1. Як бы-ла я мо - ло - да - я не дре - ма - ла. Уй! 2. Не дре - ма -
11 -ла. Под бе-ла-ю бя - рё - за - ю ку - жель пря - ла. Уй!
14 3. Ку - жель пря - ла. вы - пус - ка - ла со - ко -
лоch - ka з ru - ka - voch - ka. Уй!

1. Як была я молодая не дремала. Уй!
2. Не дремала. Под белою березаю, кужель пряла. Уй!
3. Кужель пряла. Выпускала соколочка з рукавочка. Уй!
4. С рукавочка. Ты ляти, ляти, соколик, выше леса.
5. Выше леса. Выше леса, выше бора, в зелену дубраву.
6. К зеляной дубраве. Дубравочка, дубравочка, зеленая.
7. Зеленая. Удовочка, удовочка молодая.
8. Молодая. Ты давно, лес – дубрава, зашумела?
9. Защумела. Ти давно ты, молодая вдовка, завдовела.
10. Завдовела. Защумела лес – дубрава вчера с вечерочки.
11. Вчера с вечерочки. Завдовела молодая вдовке четыре годочки.

Посеяла огурочки

$\text{♩} = 72$

The musical score consists of four staves of music for a single voice. The tempo is indicated as $\text{♩} = 72$. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1, 8, 15, 21, and 26 are marked on the left side of the staves.

1. По - се - я - ла о - гу - роч - ки низ - ко над во - до - ю. Са - ма бу - ду
8 по - ли - ва - ти горь - ко - ю сле - зо - ю. Са - ма бу - ду
15 по - ли - ва - ти горь - ко - ю сле - зой. 2. Вы рас - ти - те, о - гу - роч -
21 ки, в че - ты - ре ря - доч - ка. Не ви - да - па
26 ми - лень - ко - го ча - ты - ри го доч - ка.

1. Посеяла огурочки, низко над водою,

Сама буду поливати, горькою слезой.

2. Вы растите, огурочки, в четыре рядочки.

Не видала миленького четыре годочка.

3. А на пятый увидала, как с колодца воду брала.

Он сказал мне: «Добрый вечер», а я не сказала.

4. А я не сказала, что мати стояла.

Я к милому подошла, крепко целовала.

Есть у поле озеречко

♩ = 56

1. Есть у по-ле о-зе-ре-чко, там пла-ва-ло вя-де-ре-чко. Сос-но-вы клёп-ки,
6
ду-бо-во-е ден-це, не чу-рай-ся, мо-ё серд-це. Сос-но-вы клёп-ки,
10
ду-бо-во-е ден-це, не чу-рай-ся, мо-ё серд-це. 2. Там пла-ва-ло и дру-го-е,
15
со-рок су-ток из во-до-ю. Вый-ди, див-чи-на,
18
выдь, чер-ноб-ри-ва, по-го-во-рим мы сто-бо-ю.

1. Есть у поле озеречко,

Там плавало ведеречко.

Сосновы клёпки, дубовое денце,

Не чурайся, мое сердце.

Сосновы клёпки, дубовое денце,

Не чурайся, мое сердце.

2. Там плавало и другое,

Сорок суток из водою.

Выйди, дивчина, выдь, чернобрива,

Поговорим мы с тобою.

Выйди, дивчина, выдь, чернобрива,

Поговорим мы с тобою.

А у нас под окном расцветала сирень

$\text{♩} = 88$

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Russian: '1. A u nas pod ok - nom рас-цве-та - ла си - рень. Рас-цве-та - ла си -'. The second staff begins with a common time signature and a key signature of one sharp. It contains lyrics: 'рень го - лу - ба - я. А на серд - це мо - ём'. The third staff begins with a common time signature and a key signature of one sharp. It contains lyrics: 'про - бу - ди - лась лю - бовь, про - бу - ди - лась лю - бовь мо - ло - да - я.' The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also dynamic markings like forte and piano.

1. А у нас под окном расцветала сирень.

Расцветала сирень голубая.

А на сердце моём пробудилась любовь,

Пробудилась любовь молодая.

2. «А чего ж ты вчера не пришёл до меня?

Я весь вечер тебя ожидала. »

«Я вчера не пришёл, что другую нашёл.

Та, другая, краса городская. »

3. Позабудь ты меня, где гуляли с тобой,

Где цвела там сирень голубая.

Под окошком твоим голубая сирень,

Пусть всегда без меня расцветает.

Шла утица по бережку

$\text{♩} = 72$

1. Шла у - ти - ца по бе - реж - ку, шла се - ра - я по к(ы)ро - то - му, ве - ла де - ток за со - бо - ю.
5
И - ди, у - ти - ца, до - мой, и - ди, се - ра - я, до - мой.
6
В ти - бя се - ме - ро де - тей, вось - мой се - ле - зень,
7
де - вя - та - я ут - ка, во - ро - чай - ся, гут - ка! Ух!

Шла утица по бережку,
Шла серая по к(ы)ротому,
Вела деток за собою.
Иди, утица, домой,
Иди, серая, домой.
В тебе семеро детей,
Восьмой - селязень.
Девятая – утка,
Ворочайся, гутка! Ух!

Пляска "Елецкая"

$\text{♩} = 112$



The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '4') and G major (indicated by a treble clef). The first staff begins with a single note followed by a series of eighth notes. The lyrics start with 'Вы - хо - жу и на - чи - на - ю я дро - бу - шеч - ки дро - бить.' The second staff continues the melody and lyrics: 'ка ду - ша не за - бо - лит?' The third staff follows with '2. Я на Ми-ши - ну гар - мо - шеч - ку по - ве - си - ла си - рень,' and 'что - бы Ми - ши - на гар - мо - шеч - ка иг - ра - ла ве - се - лей.' The fourth staff concludes the section with '3. Ой, гар - мо - шеч - ка мо - я, да пла - ноч - ки блес - тя - щи - е,' and ends with '4. Чёр - на - я смо - ро - ди - на ска - ти - ла - ся по лис - ту.' The lyrics are numbered 1 through 4, corresponding to the staves.

1. Выхожу и начинаю я дробушечки дробить,

Неужели у милёночка душа не заболит?

2. Я на Мишину гармошечку повесила сирень,

Чтобы Мишина гармошечка играла веселей.

3. Ой, гармошечка моя, да планочки блестящие,

Гармонисты для любви парни подходящие.

4. Чёрная смородина скатилась по листу,

Все мы наплясались, спасибо гармонисту.

Как по травке, по муравушке

$\text{♩} = 72$

♩ = 72

4 1. Как по трав-ке, по му-ра - вуш - ке, шла де-ви-ца за во - дой, за во-дой. Ой,
лель, лё - ли, лё - шень - ки. Ой, лель, лё - ли лё - шень - ки.

1. Как по травке по муравушке,
Шла девица за водой, за водой.

Ой, лель, лёли, лёшеньки.
Ой, лель, лёли, лёшеньки.

2. За ней парень молодой, молодой.
Кричит: «Девица, постой, да постой.

3. Пойдем вместе за водой, за водой.
За холодной ключевой, ключевой».

4. Тут девица становилась,
Низко в пояс поклонилась.

5. «Не пойду я водой, за водой
С тобой парень молодой, молодой.

6. Як зачуя да мой батюшка,
Як забача моя матушка.
Скажет: «Где, дочка, борилася,
Где так долго хоронилася?»

7. Как по травке по муравушке,
Шла девица за водой, за водой,
А с ней парень молодой, молодой.

Комментарии

1. Ой, весна, моя веснянка – весенняя, кукольная
2. Ой, ишёл чумак из Дону до дому - лирическая
3. Ой, сады мои, садочки - гукальная
4. Як была я молодая - гукальная
5. Посеяла огурочки - лирическая
6. Есть у поле озеречко - лирическая
7. А у нас под окном расцветал сирень - лирическая
8. Шла утица по бережку - хороводная
9. Пляска «Елецкая» - плясовая
10. Как по травке, по муравушке - хороводная